

Teil A: Übersetzung

*O Fortuna!*

*In einem Brief an Lucilius erörtert Seneca am Beispiel seines Bekannten Liberalis die Macht des Schicksals und die Vergänglichkeit der Dinge. Insbesondere warnt er vor unvorhergesehenen Schicksalsschlägen, wogegen man sich auch in glücklichen Zeiten wappnen müsse. Als Beispiel führt er zunächst die katastrophale Zerstörung der Stadt Lugdunum (Lyon) an ...*

Liberalis<sup>1</sup> noster nunc tristis est nuntiato incendio, quo Lugdunensis<sup>2</sup> colonia exusta est. Movere hic casus quemlibet posset, nedum<sup>3</sup> hominem patriae suae amantissimum. Hoc vero inopinatum malum et paene inauditum fuit: Non miror, si sine metu fuit, cum esset sine exemplo: Multas enim civitates incendium vexavit,  
5 nullam abstulit. Terrarum quoque vix umquam tam gravis et perniciosus fuit motus, ut tota oppida everteret. Tot pulcherrima opera, quae singula illustrare urbes singulas possent, una nox stravit. Et in pace accidit id, quod ne bello quidem timeri potest.

Quis hoc credat? Ubique armis quiescentibus, cum toto orbe terrarum diffusa  
10 securitas sit, Lugdunum frustra quaeritur.

Haec omnia Liberalis nostri affectum inclinant<sup>4</sup>: Nec sine causa concussus est. Inexpectata plus aggravant: Novitas adicit calamitatibus pondus. Ideo nihil nobis improvisum esse debet. Quid enim est, quod non fortuna, cum voluit, ex florentissimo detrahat? Nullum tempus exceptum est: in ipsis voluptatibus causae  
15 doloris oriuntur. Bellum in media pace consurgit: ex amico fit inimicus, hostis ex socio. Nihil privatim, nihil publice stabile est; tam hominum, tam urbium fata volvuntur. Cogitanda ergo sunt omnia et animus adversus ea, quae possunt evenire, firmandus. Ipsius naturae opera vexantur et ideo aequo animo ferre debemus urbium excidia. Hoc unum scio: Omnia mortalium opera mortalitate  
20 damnata sunt, inter peritura vivimus.

205 IW

- 
- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| (1) <b>Liberalis, -is</b>   | Liberalis (Eigename)                              |
| (2) <b>Lugdunensis, -is</b> | Adj. zu <b>Lugdunum, -i</b> :                     |
| (3) <b>nedum</b>            | noch viel mehr, erst recht                        |
| (4) <b>inclinare</b>        | <i>hier</i> : stark angreifen, ins Wanken bringen |

*Aufgaben (Teil B) auf der nächsten Seite!*

## Teil B: Zusätzliche Aufgaben

1. An einem Kirchenbau der Barockzeit ist folgende Inschrift zu lesen:

DEO SERVATORI ET PROTECTORI

CIVITATIS NORIMBERGENSIS

- a) Erschließen Sie Baujahr und Standort der Kirche! 2 BE  
b) Ergänzen Sie den Ausdruck um ein passendes lateinisches Prädikat! 1 BE

2. Setzen Sie aus folgenden Fragmenten drei lateinische Sätze zusammen! 4 BE  
Formulieren Sie zu einer Sätze Ihrer Wahl eine geläufige deutsche Übersetzung!

bis      cavat      qui      saepe cadendo      faber est  
         cito dat      suae quisque fortunae  
gutta      dat      lapidem      non vi      sed

3. Ergänzen Sie **auf Ihrem Schreibblatt** die lateinischen Wahlsprüche renommierter britischer Fußballvereine! Hilfestellung gibt Ihnen die freie deutsche Umschreibung; pro Strich ist ein Buchstabe zu setzen. 5 BE

- a) *Das Beste ist gerade gut genug. (Everton)*      nil nisi \_\_\_\_\_  
b) *Spielen um des Spielens willen. (Hampden)*      ludere causa l \_\_\_\_\_  
c) *Für König und Gesetz. (Leeds)*      pro r \_\_\_ et \_\_\_\_  
d) *Hier sind die Lautstarken zu Hause. (Gillingham)*      domus cla \_\_\_\_\_  
e) *Elf Freunde müsst ihr sein. (Arsenal)*      victoria con \_\_\_\_\_ crescit

4. Formulieren Sie zu folgenden Nachrichten der nuntii latini von Radio Bremen jeweils eine deutsche Zeitungsschlagzeile! 3 BE

- a) Dux conversionis rerum Cubanarum, qui idem permultos annos princeps civitatis fuerat, nonagenarius mortem obiit.  
b) In California aedes, quae olim poetae praeclari erant, a re publica Germaniae emptae sunt.  
c) Vir praesidens parlamenti Europaei hoc munus deponet et ad rem publicam Germanicam revertetur.

*Bene eveniat!*